

Akt II

Vor einem Stadttor. Zur Linken eine Herberge mit dem Schilde:
Zum Gott Bacchus“

1. Szene

Brander, junge Mädchen, Matronen,
Bürger, Studenten, Soldaten

Nr. 5 Allgemeiner Chor (Kirmeß)

Acte II

Une des portes de la ville. A gauche, un cabaret à l'enseigne du
dieu Bacchus

Scène I

Wagner, jeunes filles, matrones, bourgeois
étudiants, soldats

Nº 5 Choeur (Une kermesse)

Allegretto (♩ = 84)

Kleine Flöte (später auch 2.gr. Fl.)

Große Flöte

2 Hoboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1. 2. in F
4 Hörner
3. 4. in C

2 Kornetts in B

1. 2.
3 Posaunen
3.

Pauken in Fc

Große Trommel und Becken

Triangel

Kleine Trommel

Allegretto

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Allegretto

kl. Fl. *p* *ff*

gr. Fl. *p* *ff*

Ob. *zu 2* *ff*

Klar. B *1.* *p* *ff*

Fag. *1.* *p* *ff*

1.2.F Hör. *1.* *p* *ff*

3.4.C *1.* *p* *ff*

Korn. B *1.* *p* *ff*

1.2. Pos. *ff*

8. *ff*

Pk. *ff*

gr. Tr. Beck. *ff*

Trgl. *p* *ff*

1. Viol. *p* *ff*

2. Viol. *p* *ff*

Br. *p* *ff*

Vell. Kbss. *p* *ff*

This page of a musical score contains the following parts and markings:

- kl. Fl.** (Clarinet in F)
- gr. Fl.** (Clarinet in Bb)
- Ob.** (Oboe) with marking *zu 2*
- Klar. B** (Clarinet in Bb)
- Fag.** (Bassoon) with marking *ff*
- 1. 2. F Hör.** (French Horns) with marking *ff*
- 3. 4. C** (French Horns)
- Korn. B** (Trumpets in Bb)
- 1. 2. Pos.** (Trumpets) with marking *zu 2*
- 3.** (Trumpet)
- Pk.** (Tuba) with marking *ff*
- gr. Trm. Beck.** (Tom-toms and Cymbals) with marking *ff*
- Trgl.** (Tympani) with marking *ff*
- 1. Viol.** (Violins) with marking *ff*
- 2. Viol.** (Violas) with marking *ff*
- Br.** (Brass) with marking *ff*
- Vcll. Kbss.** (Violoncelles and Double Basses) with marking *ff*

The score includes dynamic markings such as *ff* (fortissimo) and performance instructions like *zu 2* (playing in pairs). The section for strings and brass is labeled **(Vorhang) (Rideau)**, indicating the start of the curtain scene.

kl. Fl. *(nimmt gr. Fl.)*

gr. Fl.

Ob. *zu 2*

Klar. B *zu 2*

Fag.

1. 2. F

Hör.

8. 4. C *zu 2*

Korn. B

1. 2. Pos.

3.

Pk.

gr. Trm.

Beck.

Trgl.

CHOR
 Studenten (vor der Herberge)
 Etudiants (dans la taverne)

1ter Baß *f*

Wein und Bier und Bier und
 Vin ou biè-re, Biè-re ou

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbsa.

1.

Gr. Fl.

Klar. B

Fag.

1.2.F

Hör.

3.4.C

Brander

Al - les Nas-se trinkt er
Jeune a - dep-te Du ton-

St.

Wein munden mir, drum schenkt ein! Sei - nen Be-cher Zug um Zug leert der Za-cher wie — im Flug!
vin, Que mon ver-re Soit plein! Sans ver - go-gne, Coup sur coup, Un i - vro - gne — Boit tout!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll. Kbss.

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. Hr. F

Brd.

St.

gern, bleibt das Was-ser nur ihm fern, und ihm win-ken Ruhm und Lieb', wo's zu trin - ken was gibt.
neau, N'en ex - cep-te Que l'eau! Que tu gloi-re, Tes a - mours Soient de boi - re Tou-jours!

Al - les
Jeune a -

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll. Kbss.

zu 2

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag. *p*

1.2. F

Hör. *p*

3.4. C *p*

Korn. B

1.2. Pos.

3.

Pk.

gr. Trm. Beck.

Trgl.

St.

Nas-se trinkt er gern, bleibt das Was-ser ihm fern, und ihm win-ken Ruhm und Lieb', wo zu trin-ken es
 dep-te Du ton-neau, N'en ex-cep-te Que l'eau! Que ta gloi-re, Tes a-mours Soient de boi-re Tou-

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbsa. *arco* *p*

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. F Hör.

3.4. C

Korn. B

1.2. Pos.

3.

Pk.

gr. Trm. Beck.

Trgl.

kl. Trm.

St.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

dim.

p

1. solo

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

p

(Stoßen an und trinken.)
(Ils trinquent et boivent.)

gibt. —
jours! —

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag. *zu 2*

1.2. Hr. F

1. Korn. B

1.2. Pos. *zu 2*

3.

Pk.

kl. Trm.

2ter Baß

Soldaten
Soldats

Mäd - chen o - der Fe - sten neh - men wir, gleich - viel,
 Fil - les ou for - te - res - ses, C'est tout un, mor - bleu!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

Fl. *ff* *p* (2. nimmt kl. Fl.)

Ob. *ff* *p*

Klar. B

Fag. *f* *p*

1.2. F Hör. *ff* *p*

3.4. C *ff* *p*

1.2. Pos. *ff*

8.

So. *ff* *p*

denn solch wil - den Gä - sten ist das leich - tes Spiel! Wer es kühn un - ter - nom - men als ein
Vieux bourgs, jeu - nes maî - tresses Sont pour nous un jeu! Ce - lui qui sait - s'y pren - dre Sans trop

1. Viol. *p* *ff* *p*

2. Viol. *p* *ff* *p*

Br. *p* *ff* *p*

Vcll. Kbss. *p* *ff* *p*

gr. Fl. *p*

Ob. *p*

Klar. B

Fag. *f* *zu 2*

1.2. Hr. F *p* *f*

1. Korn. B

So. *f*

tapf - rer Held, wird sie si - cher be - kom - men und das Lö - se - geld, ja, das Lö - se - geld!
de - fa - çon, Les o - bli - ge à se - ren - dre En pa - yant ran - çon, en pay - ant ran - çon!

1. Viol. *f*

2. Viol. *f*

Br. *f*

Vcll. Kbss. *f*

Fag. *p*

1. Hr. F *p*

1. Korn. B *p*

3. Pos. *p*

kl. Trm. *p*

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vcll. Kbss. *p*

Fag. *zu 2*

1. Hr. F

1. Korn. B

3. Pos.

kl. Trm. *tr*

1ter Tenor *pp*

**Bürger
Bourgeois**

Sonntags und an Fei-er-ta-gen, da plaudr'ich gern von Krieg und Streit, wäh-rend sich die
Aux jours de di-manche et de fé-te, J'ai-me à par-ler guerre et combats: Tan-dis que les

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vcll. *pp*

Kbss.

gr.Fl. *pp*

Bg. Völ - ker weit, ih - re Köpfe zer - schla - gen. Um Län - der kämpft der Türk und Ruß, ich a - bersitz im weichen Gra - se
peup - les là - bas Se cassent la - té - te, Je vais m'asseoir sur les coteaux Qui sont voisins de la ri - viè - re,

1.Viol.
 2.Viol.
 Br.
 Vell.

kl.Fl. *pp*

gr.Fl. *pp*

Ob. *pp*

Fag. *pp*

1.Hr.F. *pp*

Trgl. *pp*

Bg. auf dem Hü - gel dort am Fluß, trink aus vol - lem Gla - se! Um Län - der kämpft der Türk und Ruß, ich a - bersitz im weichen
Et je vois pas - ser les bateaux En vi - dant mon ver - re! Je vais m'asseoir sur les coteaux Qui sont voisins de la ri -

1.Viol.
 2.Viol.
 Br.
 Vell. *pizz.*

kl.Fl.

Ex.Fl.

Ob.

Klar.B

Fag.

1.2.F

Hör.

3.C.

1.2.

Pos.

3.

Trgl.

Bg.

Gra - - se auf dem Hü - gel dort am Fluß, trink aus vol - lem Gla - se!
 vie - - re, Et je vois pas - ser les bateaux En vi - dant mon ver - re!

(Bürger und Soldaten ziehen sich in den Hintergrund zurück)
 (Bourgeois et soldats remontent vers le fond du théâtre)

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Ob.

1.2.Hr.F

1ter Sopran

Junge Mädchen
Jeunes filles

Seht dort je-ne lust-gen Kna - - ben nahn mit kühnem
 Vo-yez ces hardis com - pe - res Qui viennent là-

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Jg. Md. *Schritt, müßt euch nicht zu strenge haben, wol - len auch gern mit, wol - len auch gern mit, wol - len - auch gern mit; Ne so-yons pas trop sé - vè - rcs, Re - tardons le pas, Re - tardons le pas, Re - tar - dons le*

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.

kl. Fl. *p*
gr. Fl. *p*
Ob. *p*
Klar. B *p*
Fag. *p*
3. Hr. C *p*

(Gehen nach rechts in den Hintergrund.)
(Elles gagnent la droite du théâtre)

Jg. Md. mit. — pas! —

Junge Studenten
Jeunes étudiants

2ter Tenor

Nach den Mädchen laßt uns schauen - - - - - en unterwählen sie, doch den Blicken nicht ver -
Vo - yez ces mi - nes gail - lar - - - - - des Et ces airs vainqueurs! A - mis, soyons sur nos

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell. Kbss. *p*

gr Fl.

Ob.

Fag.

3.Hr.C

Jg. St.

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell. Kbss.

trau - en, Her - zen steh-len sie, Her - zen steh-len sie, Her - zen steh - len sie! -
 gar - des, Te - nons bien nos cœurs, Te - nons bien nos cœurs, Te - nous - bien nos cœurs! -

kl. Fl.

gr Fl.

Ob.

Klar.B

Fag.

3.4. Hr.C

zu 2

zu 2

zu 2

zu 2

Matronen (die jungen Mädchen und Studenten betrachtend)
 Matrones (observant les étudiants et les jeunes filles)

2ter Sopran

Seht nach je-nen eit-len Kin - dern läuft der Männer Schwarm; können wir sie doch nicht hin -
 Vo-yez après ces don-zel - les Cou-rir ces mes-sieurs! Nous sommes aus-si bien qu'el -

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

kl.Fl. *pp* *p*

gr.Fl. *pp* *p*

Ob. *p* *pp* *pp*

Klar.B *p*

Fag. *pp*

1.2.F Hör. *pp* *pp*

3.4.C *pp* *pp*

Korn.B *pp*

Pk. *pp*

(Alle Gruppen kommen wieder nach vorn.)
(Tous les groupes redescendent en scène.)

Jg.Md. 1ter Sopran
Ihr wollt ge - fal - len,
On vou-drait plai - re,

Mt. - dern. Daß sich Gott er-barm! daß sich Gott er-barm! daß sich Gott er - barm!
- les, Si - non beaucoup mieux, Si - non beaucoup mieux, Si - non — beau - coup mieux! Sie woll'n ge -
Vous vou-lez

Bg. 1ter Tenor
Wohl -
Al -

Jg.St. 2ter Tenor
Wir wol-len Va-
De cette af-

St. 1ter Baß
Hoch leb' der Wein! —
Vi - ve le vin! —

So. 2ter Baß
Krie - - ger vor
Vi - - ve la

1.Viol. *pp*

2.Viol. *pp*

Br. *pp*

Voll. *pp*

Kbas. *pp*

kl. Fl. *cre - scen - do*

gr. Fl. *cre - scen - do*

Ob. *cre - scen - do*

Klar. B. *cre - scen - do*

Fag. *cre - scen - do*

1.2. F. Hör. *3. cre - scen - do*

3.4. C. *cre - scen - do*

Korn. B. *cre - scen - do*

Pk. *cre - scen - do*

Jg. Md. *be-nehmt euch fein, und eu-re Kral-len, zieht sie nur ein, zieht sie nur ein, zieht sie nur ein, zieht sie nur ein*
Mais c'est en vain! On vou-drait plai-re, Mais c'est en vain, oui, c'est en vain, oui, c'est en vain, oui, c'est en vain

Mt. *fal-len, o, wir sehn's ein, sie woll'n ge-fal-len, o, wir sehn's ein, o, wir sehn's ein, o, wir sehn's ein*
plai-re, On le sait bien! Vous vou-lex plai-re, On le sait bien, On le sait bien, On le sait bien

Bg. *an! Schenkt ein! Schenkt ein! Schenkt ein! Schenkt ein!*
lons! voi-sin! Al-lons! Al-lons! Al-lons! Al-lons!

Jg. St. *sal-len der Schön-heit sein, wir wol-len ge-fal-lén und lie-ben al-*
fai-re Vo-yons la fin! De cette af-fai-re Vo-yons la fin!

St. *Hoch leb' der Wein! Hoch leb' der Wein! Hoch leb' der Wein! Hoch leb' der Wein! Hoch leb' der Wein!*
Vi-ve le vin! Vi-ve le vin! Vi-ve le vin! Vi-ve le vin! Vi-ve le vin!

So. *al-len Mäd-chen ge-fal-len, Krie-gervor al-len, die mu-tig und*
guer-re! Vi-ve la guer-re! Vi-ve la guer-re! la guer-re, la guer-re!

1. Viol. *cre - scen - do*

2. Viol. *cre - scen - do*

Br. *cre - scen - do*

Vell. Kbas. *cre - scen - do*

kl. Fl.
 gr. Fl.
 Ob.
 Klar. B
 Fag.
 1.2. F
 Hör.
 3.4. C
 Korn. B
 1.2. Pos.
 3.
 Pk.
 gr. Trm.
 Beck.
 Jg. Md.
 Mt.
 Bg.
 Jg. St.
 St.
 So.
 1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vcll.
 Kbsg.

ein! *vain!* Ihr wollt ge - fal - len, *C'est en vain,* be - nehmt euch *C'est en vain,* und zieht die *en vain, en vain,* Kral - len, zieht sie *vain, en vain, en vain,*

ein! *bien!* Sie woll'n ge - fal - len, *Le mot est fin!* ja, sie sind fein, *Le mot est fin!* ja, sie sind *Le mot est fin!*

ein! Wie schmeckt der *sin! Vi - dons un* ed - - - le *ver - - - re de* Wein, wie schmeckt der *ed - - - le* *vin, Vi - dons un* *ver - - - re de*

fein, *fin!* wir wol - len Va - sal - len der Schön - - heit sein, wir wol - len ge - fal - len und lie - ben al - *Vo - yons la fin! Vo - yons la fin, Vo - yons la*

Wein! *vin,* Er le - *le -* *vin,* be - *le*

fein, *guer - - re!* sie - nur, sie ge - fal - *Mé - tier di - vin!* - len und ihr Lie - bes - *Mé - tier di -*

ff

kl. Fl. gr. Fl. Ob. Klar. B. Fag. 1.2.F Hör. 3.4.C Korn. B. 1.2. Pos. 3. Pk. gr. Trm. Beck. Trgl. Jg. Md. Mt. Bg. Jg. St. St. So. 1.Viol. 2.Viol. Br. Vell. Kbes.

ein, eu-re Kral - len, ja ja, eu-re Kral - len zieht ein! ein!
vain, C'est en vain, C'est en vain, C'est en vain, C'est en vain, C'est en vain!

fein, ja, sie sind fein, das sehn wir ein, ja, sie sind fein, das sehn wir ein! Ja, sie woll'n ge - fal - len, o, sie sind sehr
fin! Le mot est fin, Le mot est fin, Le mot est fin, Le mot est fin!

Wein! Frisch auf, schenkt ein, frisch auf, schenkt ein!
vin! Al - lons, voi - sin! Al - lons, voi - sin!

lein, wir wol - len ge - fal - len und lie - ben al - lein!
fin, Vo - yons la fin, Vo - yons la fin!

hoch, der Wein leb' hoch! Wein und Bier, Bier und
vin! Vi - re le vin! Vin ou biè - re, Bière ou

wal - len stets, ja, stets den Mäg - de - lein! Nehmt die schmucken Dir - nen, uns schreckt nicht ihr
vin! Me - tier di - vin! Me - tier di - vin! Pas de beau - té fie - re, Nous sa - vons leur

kl. Fl.
 Gr. Fl.
 Ob. zu 2
 Klar. B
 Fag.
 1.2.F zu 2
 Hör. zu 2
 3.4.C
 Korn. B
 1.2. Pos.
 3.
 Pk.
 gr. Trm. Beck.
 Trgl.
 Jg. Md.
 Mt.
 Bg.
 Jg. St.
 St.
 So.
 1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vell. Kbss.

Run-zelt man die Stir - ne und wird man rot.
De vo - tre co - lè - re Nous ne craignons rien!
 Kommen hübsche
Front qui se ren-

fein!
bien!
 Kräuselt nur die Stir - ne, seid verschämt und rot,
Soy - ez sans ver - go - gne, Comme ils sont sans goût.

Wie schmeckt so - fein der ed - le Wein!
Vi - dons, vi - dons un ver - re de vin!
 Wie schmeckt so -
Ma fem - me -

Zie - ret sich die Dir - ne, hat es kei - ne Not!
Vo - yez leur co - lè - re, Vo - yez leur main - tien!
 Kommen wir ge -
Leur front se ren-

Wein, was sich fin - det, schenkt ein! Sei - nen Be - cher Zug um - Zug leert der -
vin, Que mon ver - re soit plein! Sans ver - go - gne, Coup sur - coup, Un - i -

Zür - nen, Sturm heißt das Ge - bot, Sturm heißt das Ge - bot. Bis wir sie be - zwungen, bis der Sieg er - rungen und das Werk ge -
plai - re, Nous sa - vons leur plai - re. En un tour de main! Al - lons en be - so - gne, Sans peur ni ver - go - gne A l'as - saut par-

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob. zu 2

Klar. B 1.

Fag. 1. *p* *pp*

1.2.F

Hör. *pp*

3.4.C

Trgl. *pp*

Jg. Md.

Mt.

Bg.

Jg. St.

St.

So.

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vcll. Kbss. *pp*

Jungen, nimmt man doch sie an.
fro - gne Rou-git, voi-là tout!

Ja, ein we-nig glau-ben
Un ga-lant mac-cep - te,

muß man dem Ga-
Je le prendsau

na-hen euch die Jun - gen,
Il faut ê-tre i - nep - te,

nehmt ihr doch sie an.
Je le dis tout haut,

süß mir der Wein!
gro - gne sur - tout.

sprungen, nimmt sie uns doch an.
fro-gne, El - les ont du goût.

Sü - ße, hol - de Tau - ben,
Ga-geons qu'on m'ac - cep - te

euch wir be-ten an!
Dès le premier mot,

Ze - cher im Flug! Al - les Nas - se trinkt er - gern, bleibt das Was - ser ihm
vro - gne Boit tout! Jeune a - dep - te Du ton - neau, N'en ex - cep - te Que

tan, stim-met frohe Lieder' an!
tout, A l'as-saut par - tout!

Bis wir sie be - zwungen, bis der Sieg er - run - gen
De ce grand pré - cep - te, Fier sol - dat, n'ex - cep - te

Gr. Fl.

Ob. 1.

Fag.

1.2. Hr. F.

Trgl.

Jg. Md.

Mt.

Bg.

Jg. St.

St.

So.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbas.

lan, mot!...

ja, ein we-nig glau-ben muß man dem Ga-
Cer-les, l'on doit croi-re A vos beaux dis-

Seht, die scheu-an Tau-ben kir-ret der Ga-lan!
Pour se fai-re gloi-re De tel-les a-mours,

Mein Weib mag zür-nen, das soll den Spaß mir nicht rau-
Tou-jours il faut l'en croi-re, l'en croi-re, l'en croi-

Euch wir be-zen an!
Des le pre-mier mot!

fern, und ihm— win-ken Ruhm und Lieb', wo's zu trin-ken was
l'eau! Que ta— gloi-re, Tes— a— mours Soient de boi-re Toz-

und das Werk ge-tan, stim-me fro-he Wei-sen, uns-re Tat zu prei-sen, Lied und Trom-mel
Pom-me ni châ-teau, Et cou-vert de gloi-re, Chan-te la vic-toi-re Au bruit des tam-

pp

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. F

Hör.

3. 4. C

Korn. B

Trgl.

Jg. Md.

Mt.

Bg.

Jg. St.

St.

So.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

lan!
cours!

Kommen hübsche Jun - gen,
Un galant m'ac - cep - te,

nimmt mandoch sie an,
Je le prends au mol!...

Ob sie, ihm zu glau - ben,
Il faut é - tre i - nep - te,

wohlauchrecht ge - tan?
Je le dis tout haut,

Seht, die scheuen
Pour se fai - re

ben!
re!

Mein Weib mag
Ma - fem - me

Sü - Be, hol - de Tau - ben,
Ga - geons qu'on m'ac - cep - te

ja, euch be - ten wir an,
Dès le - pre - mier mol!

sü - Be, hol - de
Fille au bras d'i -

gibt, al - les Nas - se trinkt er - gern, bleibt das Was - ser ihm fern, und ihm
jours! Jeune a - dep - te Du ton - neu, N'en ex - cep - te Que l'eau! Que ta -

an, bours!
bis wir sie be - zwun - gen, bis der Sieg er - run - gen und das Werk ge - tan,
De ce grand pré - cep - te, Fier sol - dat, n'ex - cep - te Fem - me ni châ - teau,

gr. Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. F

Hör.

3. 4. C

Korn. B

1. 2.

Pos.

3.

Pk.

Trgl.

Jg. Md.

Mt.

Bg.

Jg. St.

St.

So.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll

Kbas.

denn ein we - nig glau - ben muß man dem Ga - lan! glau - ben, wohlauch recht ge -
Cer - les, l'on doit croi - re A vos beaux dis - cours!

Tau - ben kir - ret der Ga - lan! Ob sie, ihm zu glau - ben, wohlauch recht ge -
gloi - re De tel - les a - mours, Pour se fai - re gloi - re De tel - les a -

zur - nen, das - soll dem Mann den Spaß nicht rau - ben, den Spaß ihm nicht rau - ben, ihm schmeckt der
gro - gne, gro - gne sur - tout, Il faut l'en . croi - re, l'en croi - re re tou - jours! Vi - dons un

Tau - ben, euch be - ten an, ja, euch be - ten, be - ten wir an!
voi - re, Voi - là mes a - mours, oui, voi - là, voi - là mes a - mours!

win - ken Ruhm und Lieb', wo's zu trin - ken was gibt. Wein und
gloi - re, Tes - a - mours Soient de de boi - re Tou - jours! Vin ou

stim - me fro - he Wei - sen, uns - re Tat zu prei - sen, Lied und Trom - mel - an! Bis wir sie be -
Et cou - vert de gloi - re Chan - te la vic - toi - re Au bruit des tam - bours! Pas de beau - té

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
Klar. B.
Fag.
1. 2. F.
Hör.
3. 4. C.
Korn. B.
1. 2.
Pos.
3.
Pk.
gr. Trm.
Beck.
Trgl.
Jg. Md.
Mt.
Bg.
Jg. St.
St.
So.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

zu 2
ff
zu 2
ff
zu 2
ff
zu 2
ff
zu 2
ff
zu 2
ff
zu 2
ff
zu 2
ff
zu 2
ff
zu 2
ff
zu 2
ff
zu 2
ff

Ja, ihr wollt ge - fal - len, so benehmt euch
De vo-tre co - lè - re, de vo-tre co -
tan? Ja, sie wollt ge - fal - len, o, wir sehen's
mours. Vous vou-lex leur plai-re, Vous vou-lex leur
Wein, ja, ihm schmeckt ja der Wein, ja, der Wein. Wohlan, schenkt ein, wohlan, schenkt
ver - re, un ver - re, un ver - re de vin! Allons, voi-sin, Allons, voi-
Zieretsich die Dir-ne, hat es kei-ne
Vo-yez leur co - lè - re, Vo-yez leur co -
Bier und Bier und Wein munden mir, drumschenkt ein, drumschenktein, ja, schenkt ein!
bie - re, Biere ou vin, Que mon ver - re Soit plein, Que mon ver-re Soit plein, Sei - nen Be-cher Zug um
Que mon ver-re, Que mon
zwun-gen und der Sieg er - run - gen und dasWerk ge - tan, ja, dasWerk ge - tan, stimme fro-he Wei-sen, uns-re Tat zu
fiè - re, Nous sa-vons leur plai - re, Nous sa-vons leur plai-reEn un tour de main, Nous sa-vons leur plai - re, Nous sa-vcns leur

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.
1. 2. F
Hör.
3. 4. C
Korn. B
1. 2.
Pos.
3.
Pk.
gr. Trm.
Beck.
Trgl.

Jg. Md.
Mt.

fein, — ja, ihr wollt ge - fal - len, so benehmt euch fein!
lè - re, de vo - tre co - lè - re *Nous ne craignons rien!*

ein, — ja, sie woll'n ge - fal - len, o, wir sehen's ein!
plai - re, *Vous voulez leur plai - re, Nous le sa - vons bien!*

Bg.
Jg. St.

ein, wohl-an, schenkt ein, wie süß schmeckt der Wein! Wohl-an, schenkt ein, Herr Nach - bar, schenkt
sin! *Vi - dons, vi - dons un ver - re de vin! Vi - dons un ver - re, un ver - re, un*

Not, — kommen wir ge - sprun - gen, nimmt sie doch uns an.
lè - re, *Vo - yez leur co - lè - re, Vo - yez leur main - tien!*

St.
So.

Zug leert — der Ze - cher wie im Flug! Wein und Bier, — Bier und Wein munden mir, drum schenkt
ver - re, *Que mon ver - re Soit toujours plein! Vin ou biè - re, Bière ou vin, Que mon ver - re Soit*

prei - sen, Lied und Trommel an, Lied und Trom - mel an! Bis wir sie be - zwun - gen, bis der Sieg er - run - gen, bis das Werk ge -
plai - re, *Nous savons leur plai - re En un tour de main! Pas de beau - té fiè - re, Nous savons leur plai - re, Nous sa - vons leur*

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

xl. Fl.
 gr. Fl.
 Ob.
 Klar. B
 Fag.
 1. 2. F. Hör.
 3. 4. C.
 Horn. B
 1. 2. Pos.
 3.
 Pk.
 gr. Trm. Beck.
 Trgl.
 Jg. Md.
 Mt.
 Bg.
 Jg. St.
 St.
 So.
 1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vell. d. bss.

ein! Ja, ihr wollt ge-fal-len, so benehmt euch fein, ihr wollt ge-fal-len, be-nehmt euch
rien! De-vo-tre co-lè-re Nous ne craignons rien! De-vo-tre co-lè-re, De-vo-tre co-

ein! Ja, sie woll'n ge-fal-len, o, wir sehen's ein, sie wol-len ge-fal-len, das sehn wir
bien! Vous voulez leur plai-re, Nous le sa-sons bien! Vous vou-lez, vous vou-lex, vous vou-lex leu-

Wein! Mir soll ge-fal-len ein Gläs-chen Wein, mir soll ge-fal-len ein Gläs-chen
vin! Vi-dons un-ver-re, un ver-re de vin, Vi-dons, vi-dons, vi-dons un-

an. Wol-len nur ge-fal-len, lie-ben nur al-lein, wir woll'n ge-fal-len und lie-ben al-
tien! Vo-yez leur co-lè-re, Vo-yez leur maintien! Vo-yez, vo-yez, vo-yez leur co-

Flug! Wein und Bier, Bier und Wein munden mir, drumschenkt ein! Es le-be hoch Bier und
plein! Vin ou biè-re, Bière ou vin. Que mon verre, Que mon ver-re, Que mon ver-re, Que mon

an! Wir, nur wir ge-fal-len stets den Mägde-lein, wir, nur wir stets ge-fal-len den Mäg-de-
main! Nous sa-sons leur plai-re En un tour de main, Nous sa-sons, nous sa-sons, nous sa-sons leur

kl. Fl. *ff*

gr. Fl. *ff*

Ob. *ff* zu 2

Klar. B *ff* zu 2

Fag. *ff*

1. 2. F Hör. *ff*

3. 4. C *ff* zu 2

Korn. B *ff*

1. 2. Pos. *ff*

3. *ff*

Pk. *ff*

gr. Trm. Beck. *ff*

Trgl. *ff*

Jg. Md. *ff*

Mt. *ff*

Bg. *ff*

Jg. St. *ff*

St. *ff*

So. *ff*

1. Viol. *ff*

2. Viol. *ff*

Br. *ff*

Vcll. Kbs. *ff*

fein, ——— ja, be — nehmt euch fein!
 le — — — re, — — — Nous ne crai — gnons rien!

ein, ——— ja, das sehn wir ein!
 plai — — — re, — — — Nous le sa — vons bien!

Wein, ——— ja, ein Glas Wein!
 ver — — — re, — — — Un ver — re de vin!

lein, ——— lie — — — ben al — — — lein!
 le — — — re, — — — Vo — yez leur main — tien!

Wein, ——— drum — — — schen-ket ein!
 ver — — — re, — — — Soit — — — tou-jours plein!

lein, ——— ja, ——— den Mäg-de — lein!
 plai — — — re — — — En — — — un tour de main!

This page of a musical score contains the following parts and markings:

- kl. Fl.** (Clarinet in E-flat): Standard notation.
- gr. Fl.** (Clarinet in B-flat): Standard notation.
- Ob.** (Oboe): Includes the marking "zu 2" at the beginning.
- Klar. B.** (Clarinet in B): Standard notation.
- Fag.** (Bassoon): Standard notation.
- 1. 2. F. Hör.** (First and Second Flutes): Standard notation.
- 3. 4. C.** (Third and Fourth Clarinets): Includes the marking "zu 2" at the beginning.
- Korn. B.** (Cornet in B): Standard notation.
- 1. 2. Pos.** (First and Second Trombones): Includes the marking "zu 2" at the beginning.
- 3.** (Third Trombone): Standard notation.
- Plk.** (Percussion): Includes the marking "(in Es)" at the end of the staff.
- gr. Trm. Beck.** (Large Drum and Cymbal): Standard notation.
- Trgl.** (Triangle): Standard notation.
- 1. Viol.** (First Violin): Standard notation.
- 2. Viol.** (Second Violin): Standard notation.
- Br.** (Brass): Standard notation.
- Vcll. Kbss.** (Violoncello and Double Bass): Standard notation.

2. Szene

Valentin, Brander, Siebel, Studenten-Chor

Nr. 6 Szene und Rezitativ

Scène II

Valentin, Wagner, Siebel, étudiants

Nº 6 Scène et Récitatif

Moderato (♩ = 69)

Kleine Flöte

Große Flöte

2 Oboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1. 2. in Es
4 Hörner

3. 4. in C

2 Kornetts in B

1 2
3 Posaunen

Pauken in B es

Valentin (tritt auf, eine silberne Medaille in der Hand)
(paraissant, il tient une petite médaille d'argent à la main)

Moderato

O hei - liges Sinn - bild, das mein Gretchen mir gab, den Tod stets ab - zu -
 O sain - te mé - dail - le Qui me viens de ma sœur, Au jour - de la ba -

1 Violinen

2 Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Moderato

(Hängt die Medaille um den Hals und geht nach der Schenke zu.)
(Il passe la médaille à son cou et se dirige vers le cabaret.)

Val. *len-ken, auf meinem Herzen ruh', Schmerz und Un - heil wend' ab!*
tail - le Pour é - car - ter la mort, Res - te là - sur mon cœur!

Brander *Ein letzter*
Un dernier

Seht! Da ist Va-len-tin, schon zur Rei-se be - reit.
Ah! Voi - ci Va-len-tin qui nous cherche sans doute!

1. Viol. *dim.* *p ff* *f*

2. Viol. *dim.* *p ff* *f*

Br. *dim.* *p ff* *f*

Voll. Kbss. *dim.* *p ff* *f*

Val. *Trunk, Kamrad, und dann ins Feld gerückt!*
coup, messieurs, et mettons nous en rou - te!

Brd. *Sowie ihr, scheid' von der*
Comme vous pour long-

Sag, was fehlt dir? Welcher Gram, o sprich, bedrückt dein Herz?
Qu'as-tu dono? Quels regrets at - tris-tent nos a - dieux?

1. Viol. *pizz.* *f* *arco* *p*

2. Viol. *pizz.* *f* *arco* *p*

Br. *pizz.* *f* *arco* *p*

Voll. Kbss. *pizz.* *f* *arco* *p*

Siebel *Du hast doch treue*
Plus d'un a - mi fi-

Val. *Hel - mat ich voll Schmerz. Ich las-se Mar-ga-re-te,*
temps Je vais quitter ces lieux! J'y lais-se Margue-ri-te! *sie bleib hier oh-ne Schutz, die Mut-ter wacht nicht mehr!*
Et pour veiller sur el-le Ma mè - re n'est plus là!

1. Viol. *p* *f*

2. Viol. *p* *f*

Br. *p* *f*

Voll. Kbss. *p* *f*

3. Hr. C

Sieb.

Val.

Tenor

Männerchor

Baß

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

Freunde, daß schützt si mein Arm, gelob' ich dir!
dé - le Sau - ra te rempla - cer à ses cô - tés!

Ver-trau - e fest auf mich!
Sur moi tu peux compter.

Hab' Dank!
Merci!

Wir auch beschützen sie!
Compte sur nous aus - si!

f dim.

ff

p

pp

f

p

ff

pp

Valentins Gebet

Einlage von Gounod

Molto moderato

Invocation

Supplément de Gounod

gr. Fl.

Klar. B

Fag.

1. 2. Es Hör.

3. C

Korn. B

1. 2. Pos.

3.

Pk

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

Valentin

Da ich nun ver - las - sen soll - - mein ge-lieb-tes
A - vant de quit - ter ces lieux, - Sol na-tal de

1. p

p

pp

p

pp

p

pp

p

pp

p

pp

p

pp

p

pp

p

pp

p

pp

pizz.

p

Molto moderato

*Falls Valentins Gebet nicht gesungen wird, Sprung zum gleichen Zeichen auf S. 91.

If Valentin's Invocation is omitted, cut to p. 91 as marked.

Fl. *dim.* *p* *rall.* *col canto* *p* *pp*

Klar. B *dim.* *p* *p* *pp*

Fag. *dim.* *p* *p* *pp*

1. 2. Es Hör. *dim.* *p* *p* *pp*

3. C

Korn. B *p* *dim.* *p* *pp*

Pk. *p* *p* *pp*

Val. *p* *pp*

Schwe - - ster mir, so be - te ich zu dir, so be - te ich, o Gott, so be - te ich zu dir, zu
 ri - - - e, Dai - gne de tout dan - ger la pro - té - ger, Dui - gne la pro - té - ger de tout dan -

1. Viol. *dim.* *p* *p* *pp*

2. Viol. *dim.* *p* *p* *pp*

Br. *dim.* *p* *p* *pp*

Vell. Kbss. *dim.* *p* *p* *pp* *arco*

rall. *col canto*

Un poco più animato

Fl. *p*

Klar. B *f* *p*

Fag. *pp*

1. 2. Hr. Es *pp*

Korn. B *p* *f* *pp*

1. 2. Pos. *p* *f* *pp*

3.

Pk. *pp* *pp*

Val. *pp* *stent.* *p*

dir. Gram und Sorgen, sie mö - gen ent - flie - hen, voll Mut will ich dem Fein - de, dem Feinde ent - ge - genziehn! Wo die
 ger. Dé - li - vré d'u - ne triste pen - sé - e J'i - rai chercher la gloi - re, la gloire auein des enne - mis, Le pre.

1. Viol. *f* *pp* *p*

2. Viol. *f* *pp* *p*

Br. *f* *pp* *p*

Vell. Kbss. *dim.* *pp* *p*

Un poco più animato

rall. un poco

Fag. *f* *p*

1.2 Hr. Es *f* *p*

Korn. B *cresc.* *f* *p*

1.2 Pos. *f* *p*

3. Pos. *f* *p*

Pk. *f* *p*

Val. *f* *p*

Schlacht wild und heiß, wo furchtbardie Gefahr, biet' ich dem Fein - de mut - voll mich dar. Und ruft mich Gott zu Himmels-
 mier, le plus brave au fort de la mêlé - e, Ji - rai com - bat - tre pour mon pa - ys. Et si, vers lui, Dieu me rap -

1. Viol. *f* *p*

2. Viol. *f* *p*

Br. *f* *p*

Vcll. *f* *p*

Kbss. *f* *p*

p *rall. un poco*

poco rit. Tempo I

Fl. *p* *pp*

Ob. *p* *pp*

Klar. B *p* *pp*

Fag. *p* *pp*

1.2 Hr. Es *p* *pp*

Korn. B *p* *pp*

Pk. *p* *pp*

Val. *p* *pp*

hö - - hen, will schützend ich auf dich her - nie - der - sehn. O Marga - re - te! Da ich nun ver -
 pel - - le, Je veil - le - rai sur toi fi - dè - - le, O Margue - ri - te! A - vant de quit -

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vcll. *pp* *pizz.*

Kbss. *pp*

poco rit. Tempo I

Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.
1.2. Hr. Es
Korn. B
Pk.
Val.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

las - sen soll — mein ge - lieb - tes Hei - mat - land, — sei, Herr des Him - mels, in - brunstvoll — mein — Fle - hen zu
 ter ces lieux, Sol na - tal de mes ai - eux, — A toi, Seigneur et Roi des cieux, Ma - sœur je con -

Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.
1.2. Hr. Es
Korn. B
1.2. Pos.
3.
Pk.
Val.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

dir ge - wandt, — O Herr des Him - mels, hör'! mein Flehn, in dei - nem Schutz laß Mar - ga - re - te
 fi - e, — O Roi des cieux, jet - te - les - yeux, pro - tè - ge Mar - gue - ri - te, Roi des

p cresc. *dim.* *pp*

Andante

Allegretto

Fl. *p cresc.* - *ff*

Ob. *p cresc.* - *ff*

Klar. B *p cresc.* - *ff*

Fag. *p cresc.* - *ff*

1.2. Es *p cresc.* - *ff*

Hör. *p cresc.* - *ff*

3. C *p cresc.* - *ff*

Korn. B *p cresc.* - *ff*

1.2. Pos. *p cresc.* - *ff*

3. *p cresc.* - *ff*

Pk. *p cresc.* - *f*

(Beim Sprung)

zu 2

Andante

Allegretto

Val. *p cresc.* - *ff*

stehn!
cœurs!

Brander

Ihr Freunde, kommt! Laßt unmännliche Trä - - nen! Scheucht mit dem
Al-lons, a - mis, point de vaines a - lar - - mes! A ce bon

1. Viol. *p cresc.* - *ff* pizz. *p*

2. Viol. *p cresc.* - *ff* pizz. *p*

Br. *p cresc.* - *ff* pizz. *p*

Vcll. arco *p cresc.* - *ff* pizz. *p*

Kbss. arco *p cresc.* - *ff* pizz. *p*

Andante

Allegretto

Fl. Ob. Klar. B. Fag. 1. 2. Es Hör. 3. 4. C. Brd. 1. Viol. 2. Viol. Br. Vell. Kbss.

ed - len Wein eit-les Sch - - nen! Stoßt an! — Stoßt an! — und trinkt und — singt, zum Ab-schied singt ein fröh-lich
 vin ne mêlons pas de lar - - mes! Bu - vons! Trin - quons! Et qu'un joyeux re - frain Nous mette en train, nous mette en

Moderato

Kl. Fl. gr. Fl. Klar. B. Fag. 3. 4. Hr. C. Brd. Ten. Baß 1. Viol. 2. Viol. Br. Vell. Kbss.

Lied! —
 train! —
 Männerchor Steßt an! — Stoßt an! — Stoßt an und singt und trinkt, zum Abschied singt ein fröh-lich Lied!
 Baß Bu - vons! — Trin - quons! — Et qu'un jo-yeux re-frain Nous mette en train, nous mette en train!

Moderato

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
Klar. B
Fag.
1. 2. Es Hör.
3. 4. C
1. 2. Pos.
3.

Brander
'ne Ratt', furchtsam gar und fei - ge,
Un rat plus pol - tron que bra - ve,
pizz. arco
pizz. arco

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.
Kbss.

Ob.
Fag.
3. 4. Hr. C
Brd.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll.

die sich stets ver - kroch, die saß, zeh - rend je - de Nei - ge, in dem Kel - ler - loch! 'ne
Et plus laid que beau, Lo - geait au fond d'u - ne ca - ve Sous un vieux ton - neu... Un

pizz. arco
pizz. arco
pp
cresc.
cresc.

3. Szene

Die Vorigen, Mephistopheles

Scene III

Les Mêmes, Méphistophélès

Allegro Moderato

1.2. Hr. Es

Brd.

Katz... Mephistopheles He!
 chat... Hein!

Verzeiht! Will's den Herren nicht be-quemen, in ih-ren Kreis mich auf-zu-neh-men? Singt, Freund, und
 Pardon! Par-mi vous, de grâ-ce, Permettes moi de prendre pla-ce! Que vo-tre d

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll. Kbs.

Allegro Moderato

Brd.

Meph.

wenn mit Eu-rem Lied Ihr fer-tig seid, dann bin auch ich et-was zu sin-gen ger-ne be-reit.
 mi d'a-bord a-chè-ve sa chan-son, Moi, je vous en promets plusieurs de ma fa-çon!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll. Kbs.

Laß nur hö-ren dein
 U-ne seu-le suf-

Brd.

Meph.

Lied, wir wis-sen es zu schätzen.
 fit, pour-ou qu'el-le soit bon-ne.

Ich will mein Be-stes tun, die Herren zu er-göt-zen!
 Je fé-rai de mon mieux pour n'ennu-yer per-son-ne!

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Voll. Kbs.

Nr. 7 Rondo vom goldenen Kalb

Nr. 7 Ronde du Veau d'or

Allegro maestoso (♩. = 92)

The musical score is arranged in a standard orchestral format. It includes the following parts and staves:

- Kleine Flöte** (Piccolo): Treble clef, 8/8 time signature, *ff*.
- Große Flöte** (Flute): Treble clef, 8/8 time signature, *ff*.
- 2 Oboen** (Oboes): Treble clef, 8/8 time signature, *ff*, with "zu 2" marking.
- 2 Klarinetten in B** (Clarinets in B): Treble clef, 8/8 time signature, *ff*, with "zu 2" marking.
- 2 Fagotte** (Bassoons): Bass clef, 8/8 time signature, *ff*, with "zu 2" marking.
- 1. 2. in Es / 4 Hörner / 3. 4. in C** (Horns): Treble clef, 8/8 time signature, *ff*.
- 2 Kornetts in B** (Trumpets in B): Treble clef, 8/8 time signature, *ff*.
- 1. 2. / 3 Posaunen / 3.** (Trumpets in C): Bass clef, 8/8 time signature, *ff*.
- Pauken in G c** (Tom-toms): Bass clef, 8/8 time signature, *ff*.
- Große Trommel u. Becken** (Snare drum and cymbals): Bass clef, 8/8 time signature, *ff*.
- Triangel** (Triangle): Treble clef, 8/8 time signature, *ff*.
- 1. Violinen** (First Violins): Treble clef, 8/8 time signature, *ff*.
- 2. Violinen** (Second Violins): Treble clef, 8/8 time signature, *ff*.
- Bratschen** (Violas): Treble clef, 8/8 time signature, *ff*.
- Violoncelle Kontrabässe** (Cello and Double Bass): Bass clef, 8/8 time signature, *ff*.

The score is marked *Allegro maestoso* throughout. The tempo marking "Allegro maestoso" is repeated at the beginning and end of the page. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is used for most parts. The time signature is 8/8. The key signature is B-flat major (two flats).

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. B.

Fag.

1. 2. Es.

Hör.

3. 4. C.

Korn. B.

1. 2. Pos.

3.

Pk.

gr. Trm. Beck.

Trgl.

Mephistopheles

1. Ja, das Gold regiert die Welt, und sie
 1. Le veau d'or est toujours de-bout! On en

2. Gold liegt die Welt im Staub. Sie baut
 2. d'or est vainqueur des dieux! Dans sa

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbs.

gr.Fl. *p*

Ob. *p*

Klar. B *p*

Fag. *p*

1.2. Es *p*

Hör *p*

3. C *p*

orn. B *p*

r. Trm. Beck. *p*

1. *p*

Meph. *p*

2. *p*

1 Viol. *pizz. p*

2 Viol. *pizz. p*

Br. *pizz. p*

Vell. Kbass. *pizz. p*

sen - den Weih - rauch - spen - den der - Macht, die sie ge - fes -
 cen - se Sa puis - san - ce, On en - cen - se Sa puis - san -

Thro - ne, Gott zum Hoh - ne, sie baut Thro - ne, Gott zum Hoh -
 gloi - re Dé - ri - soi - re, Dans sa gloi - re Dé - ri - soi -

gr.Fl. *p*

Klar. B *p*

Fag. *p* solo 1.

1.2. Es *p* zu 2

Hör *p*

3. C *p*

Korn. B *p*

gr. Trm. Beck. *p*

Trgl. *p*

1. *p*

Meph. *p*

2. *p*

1 Viol. *arco pp*

2 Viol. *arco pp*

Br. *arco pp*

Vell. Kbass. *arco pp*

- selt hält. die sie ge - fes - selt hält. Hört die güld - nen Ta - ler
 - ce D'un bout du mon-de a l'au - tre bout! Pour fé - ter l'in - fi - me i -

- ne, ihm hin - auf ins Ä - ther - blau! Mam - mon schürzt die gold - nen
 - re Le monstre ab - jecté in - sulte aux cieux! Il con - tem - ple, ô rage é -

gr.Fl.
 Klar. B
 Fag.
 1.2.Hr.Es
 Trgl.
 1.
 Meph. klin - gen; auf des Göt - zen Welt - al - tar bringt ein Fürst selbst Op - fer dar, und im tol - len Rei - gen
dc le, Rois et peu - ples con - fon - dus, Au bruit som - bre des é - cus, Dan - sent u - ne ron - de
 2.
 Schlin - gen, und der Krieg, die Angst, die Not, Fluch, Ver - hee - rung, Sünd' und Tod mit der Mensch - heit rast - los
tran - ge! A ses pieds le gen - re hu - main Se ru - ant, le fer en main, Dans le sang et dans la
 1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vell.
 Kbss.

gr.Fl.
 Ob.
 Klar. B
 Fag.
 1.2. Es
 Hör.
 3.4. C
 Korn. B
 1.2.
 Pos.
 3.
 Trgl.
 1.
 Meph. schwin - gen sich her - bei die Völ - ker all,
fol - le Au - tour de son pié - des - tal,
 2.
 rin - gen. Hell er - glänzt der Höll' Me - tall,
fak - ge, Où bril - le l'ar - dent mé - tal,
 1. Viol. *cresc. f pizz.*
 2. Viol. *cresc. f*
 Br. *cresc. f pizz.*
 Vell. *cresc. f pizz.*
 Kbss. *cresc. f pizz.*

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob. zu 2

Klar. B zu 2

Fag. zu 2

1. 2. Es Hör.

3. 4. C

Korn. B 1.

Pk.

Trgl.

Meph.

1. bei die Völ - ker all, die Völ - ker all, Sa - tan selbst führt an den
 tan con-duit le bal, con - duit le bal, Et Sa - tan con-duit le

2. selbst führt an den Ball, führt an den Ball, Sa - tan selbst führt an den
 tan con-duit le bal, con - duit le bal, Et Sa - tan con-duit le

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob. zu 2

Klar. B zu 2

Fag. zu 2

1. 2. Es Hör. zu 2

3. 4. C zu 2

Korn. B 1. p

1. 2. Pos. ff

3. ff

Pk. ff

gr. Trm. Beck. ff

Trgl. ff

Meph. 1. 2.

Ball, führt an den Ball, Sa - tan selbst führt an den Ball, ja, Sa - tan
 bal, con - duit le bal! Et Sa - tan con - duit le bal, con - duit le

Tenor Siebel mit dem Tenor

Männerchor
 Baß Brander mit dem Baß

1. Viol. arco ff

2. Viol. arco ff

Br. arco ff

Vell. Kbss. arco ff

Nr. 8 Schwerter-Szene und Choral | N°8 Récitatif et Choral des Épées

Allegretto (♩=84)

2 große Flöten

2 Oboen

2 Klarinetten in B

2 Fagotte

1. 2. in Es
4 Hörner
3. 4. in tief B

2 Kornetts in B

1. 2.
3 Posaunen
3.

Pauken in F B

Allegretto

Valentin

Ein kurioser Ge- sel-le!
Singulier person-na-ge!

Brander

Be- hagt Euch ein Glas
Nous fe- rez-vous l'hon-

Männerchor

Tenor

Baß

Wir danken für dein Lied!

Mer- ci de la chan-son!

1. Violinen

2. Violinen

Bratschen

Violoncelle

Kontrabässe

Allegretto

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. Hr. Es

Brd.

Wein, — so sto-Bet an mit mir! **Mephistopheles**
neur de trin-quer a - vec nous? (ein Glas nehmend) (prenant un verre) (Branders Hand fassend)
(Saisissant la main de Wagner)

Herzlich gern!
Vo-lon-tiers! Doch, was er-blick' ich hier?
Ah, voi - ci qui m'attriste pour vous! Seht Ihr wohl diese Linie?
Vous vo-yez cette ligne?

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Fag.

Brander

Siebel

Und nun?
Eh bien? **Mephistopheles**

Laßt Euch pro- phe - zei - hen:
Fâcheux pré - sa - ge! Der nächste Festungssturm bringt Euch si-cher den Tod!
Vous vous fe-rez tu - er en montant à l'us - saut.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll.

Kbss.

Fag. *pp*

Korn.B *pp*

1.2. Pos. *pp*

3. *pp*

Mephistopheles (Siebels Hand fassend)
(prenant la main de Siebel)

So-weit als nö-tig ist, zu sehn in dei-ner Hand, daßfortan je-de Blu-me, die du be-rühren wirst, verwelkt im Au-gen-
Tout juste autant qu'il faut pour li-re dans ta main que le sort te con-damme à ne plus toucher u-ne fleur sans quelle se

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Voll.

Kbss. *arco pp*

Fl.

Ob. *1. pp*

Klar.B *pp*

Fag. *1. p*

Korn.B

1.2. Pos.

3.

Siebel

Wie?
Moi?

Valentin

O sprich, _____
 Ma sœur? _____

woher kennst du sie denn?
 qui vous a dit son nom?

Meph.

blick! *fa-ne.* Kein Sträußlein mehr bringst du Marga-re-ten.
Plus de bou-queté à Margue-ri-te!

Ruhig
 Prenez

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Voll.

Kbss.

Fl. _____

Ob. _____

Klar. B _____

Fag. _____

Meph. *Blut, mein Tapfrer! Denn Eu-er Tod, mein Freund, ist auch nicht all- zu - ferne.*
garde, mon bra-ve! Vous vous fe- rez tu - er par quel- qu'un que je sais....

1. Viol. _____ *cresc.*

2. Viol. _____ *cresc.*

Br. _____ *pizz.*

Vcll. _____ *pizz.*

Kbss. _____ *pizz.*

Andante

Fl. _____

Ob. _____ *zu 2* *bresc.*

Klar. B _____

Fag. _____

Korn. B _____ *dim.* *p*

1. 2. Pos. _____ *p*

3. _____ *p*

Pk. _____

(Er entreißt Brander das Glas.)
 (Il arrache le verre des mains de Wagner.)

Meph. *Auf euer Wohl! Pfui! Was ist das für ein Zeug! 'nen bessern Wein biet' ich euch an aus meinem*
A votre santé! Peuh! que ton vin est mauvais! Permettez-moi de vous en of- frir de ma

1. Viol. _____ *cresc.*

2. Viol. _____ *cresc.*

Br. _____ *arco* *cresc.*

Vcll. _____ *arco* *cresc.*

Kbss. _____ *arco* *cresc.*

Andante

Allegretto

zu 2

Fl. *p*

Ob. *p*

Klar. B *p*

Fag. *p*

1. 2. Es Hör. *p*

3. 4. tief B *p*

Korn. B *p*

1. 2. Pos. *p*

3. *pp*

Trgl. *p*

Meph. *p*

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Vell. *p*

Kbss. *pp*

(Er steigt auf eine Bank und schlägt an ein Faß, worauf ein Bacchus, der der Kneipe als Schild dient.)
(Il monte sur le banc et frappe sur un petit tonneau surmonté d'un Bacchus qui sert d'enseigne au cabaret.)

Kel - ler. ca - ve. Holla! Bacchus, schenk ein vom besten!
 Ho-là! seigneur Bacchus, à boi-re

Allegretto

Allegro

Ob. *p*

Klar. B *p*

Fag. *p*

1. 2. Es Hör. *p*

3. 4. tief B *p*

3. Pos. *p*

Pk. *pp*

Meph. *p*

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. *p*

Kbss. *p*

Kommt al-le her-an! — Ein jeder wähle jetzt, was ihm be-
Approchez-vous, — cha-cun se-ra servi se-lon ses

Allegro

Ob.

Klar. B.

Fag.

1.2. Es Hör.

3.4. tief B.

Korn. B.

1.2. Pos.

3.

Pk.

Meph.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Veil.

Kbss.

Valentin

(Er entreißt Mephistopheles das Glas, der verschüttete Wein brennt in Flammen.)
 (Il arrache le verre des mains de Mephistophélès, et en jette le contenu qui s'enflamme en tombant à terre.)

Genug! Den ange-ta-nen Schimpf zahlst du mir mit dem
 As-sez! si je ne te fais taire à l'instant que je

liebt. Die Schöne hoch, die ihr so vä-terlich zu schützen verspracht, hoch Mar-ga-re-te!
 goûts, à la san-té que tout à l'heure vous portiez, mes a - mis, à Margue-ri-te!

Allegro

Fl. *f*

Klar. B *f*

Fag. *f*

1.2. Es Hör

3.4. tief B

Korn. B *f*

1.2. Pos. *f*

3.

Pk. *f*

Allegro

Val. *f*

Le - ben!
meu - re!

Brander *f*

Hol - la!
Ho - lä!

Mephistopheles (lachend) (riant)

Ei, un - ver - zagt!
Pourquoi trem - bler,

War - um stoßt ihr nicht
vous qui me me - na -

Ten. *ff*

Männerchor *ff*

Baß *ff*

Hol - la!
Ho - lä!

1. Vi. I. *f*

2. Viol. *f*

Br. *f*

Voll. *f*

Kbss. *f*

Allegro

Moderato maestoso

Fl. *ff* *zu 2*

Ob. *f* *ff* *zu 2*

Klar. B *f* *ff* *zu 2*

Fag. *ff* *zu 2*

1.2. Es Hör. *f* *ff* *zu 2*

3.4. tief B *f* *ff* *zu 2*

Korn. B *f* *ff* *zu 2*

1.2. Pos. *f* *ff* *zu 2*

3. *f* *ff* *zu 2*

Pk. *fp* *f*

Moderato maestoso

Valentin

(Alle dringen auf Mephistopheles ein und werden von einer unsichtbaren Macht zurückgehalten. Valentins Schwert zerbricht.)

Mein Schwert, o welch Grauen, zerbricht in mei-nen Hän-den!
Mon fer, ô sur-pri-se, Dans les airs se bri-se!

(Tous s'élançant sur Mephistophéles et s'arrêtent comme devant une barrière invincible. L'épée de Valentin se brise.)

(Er zieht mit seinem Degen einen Kreis um sich.)

Meph.

zu? — (Il trace un cercle autour de lui avec son épée.)
cez! —

1. Viol. *ff*

2. Viol. *ff*

Br. *ff*

Vcll. *ff*

Kbss. *ff*

Moderato maestoso

Allegro moderato e maestoso (♩ = 92)

Fl. *zu 2*

Ob. *zu 2*

Klar. B *zu 2*

Fag. *zu 2*

1. 2. Es *zu 2*

Hör. *zu 2*

3. A. tief B *zu 2*

Korn. B *zu 2*

1. 2. Pos. *zu 2*

3.

Pk. *tr*

Allegro moderato e maestoso

Siebel

Ha, wir müs - sen der Höl - le Trug er - lie - gen, un - ser Schwert kann ob Zau - ber - spuk nicht
 De l'en - fer qui vient é - mous - ser Nos ar - mes, De l'en - fer qui vient é - mous - ser Nos

Valentin

Ha, wir müs - sen der Höl - le Trug er - lie - gen, un - ser Schwert kann ob Zau - ber - spuk nicht
 De l'en - fer qui vient é - mous - ser Nos ar - mes, De l'en - fer qui vient é - mous - ser Nos

Brander

Ha, wir müs - sen der Höl - le Trug er - lie - gen, un - ser Schwert kann ob Zau - ber - spuk nicht
 De l'en - fer qui vient é - mous - ser Nos ar - mes, De l'en - fer qui vient é - mous - ser Nos

Männerchor

Ten. Ha, wir müs - sen der Höl - le Trug er - lie - gen, un - ser Schwert kann ob Zau - ber - spuk nicht
 Baß. De l'en - fer qui vient é - mous - ser Nos ar - mes, De l'en - fer qui vient é - mous - ser Nos

1. Viol. *ff*

2. Viol. *ff*

Br. *ff*

Vcll. *ff*

Kbss. *ff*

Allegro moderato e maestoso

Fl. *poco rit.*

Ob. *zu 2*

Klar. B *zu 2*

Fag. *zu 2*

1.2. Es Hör. *zu 2*

3.4. tief B *zu 2*

Korn. B *zu 2*

1.2. Pos. *zu 2*

3.

Pk. *trum*

Sieb. *poco rit.*

Val. *poco rit.*

Brd. *poco rit.*

Mch. *poco rit.*

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vcll. *p*

Kbss. *p*

poco rit.

sie-gen, ja, wir müs - sen — der Höl-le Trug — er - lie - gen, der Höl-le Trug er - lie - gen!
 ar-mes Nous ne pouvons pas — repous-ser Les charmes, Nous ne pouvons pas repous-ser Les char - mes!

(Alle fassen die Schwerter an den Klingen und halten sie Mephistopheles in Kreuzesform entgegen.)
 (Tous prennent leurs épées par la lame et les présentent sous forme de croix à Méphistophélès.)

Fl. *p cresc.*

Ob. *p cresc.*

Klar. B *p cresc.*

Fag. *p cresc.*

1.2. Hör. *zu 2 p cresc.*

3. A. tief B *p cresc.*

1.2. Pos. *zu 2 p cresc.*

3. *p cresc.*

Sieb. *f*

Val. *f*

Brd. *f*

Mch. *f*

1. Viol. *cresc.*

2. Viol. *cresc.*

Br. *p cresc.*

Vell. *p cresc.*

Kbas. *p cresc.*

Soprano: Doch, der du selbst das Ei - sen brichst, er -
 Mais puis - que tu bri - ses le fer, — Re -

Alto: Doch, der du selbst das Ei - sen brichst, er - zit - - - re! er -
 Mais puis - que tu bri - ses le fer, — Re - gar - - - de! Re -

Tenore: Doch, der du selbst das Ei - sen brichst, er -

Bass: Doch, der du selbst das Ei - sen brichst, er -
 Mais puis - que tu bri - ses le fer, — Re -

zu 2

Fl. *f* *p*

Ob. *f* *p*

Klar.B *f* *p*

Fag. *f* *p*

1.2. Es Hör. *f*

3.4. tief B *f*

Pk. *f*

Sieb.

Val. *f*

zitt - - - re!
gar - - - de!

zitt - - - re! Daß dei - ne Macht dies Kreuz in nichts zer - splitt - re, daß
gar - - - de! C'est u - ne croix qui de l'en - fer Nous - gar - de, C'est

Brd. *f*

zitt - - - re!
gar - - - de!

Mch. *f*

zitt - - - re!
gar - - - de!

1.Viol. *f* *p*

2.Viol. *f* *p*

Br. *f* *p* get.

Vcll. *f* *p* get.

Kbss. *f*

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1. 2. Es Hör.

3. 4. tief B

Korn. B

1. 2. Pos.

3.

Sieb.

Val.

Brd.

Mch.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kb.

Daß dei - ne Macht dies Kreuz in
 C'est u - ne croix qui de l'en-

dei - ne Macht dies Kreuz in nichts zer - splitt - re, daß dei - ne Macht dies Kreuz in
 u - ne croix qui de l'en - fer Nous gar - de! C'est u - ne croix qui de l'en-

Daß dei - ne Macht dies Kreuz in
 C'est u - ne croix qui de l'en-

Daß dei - ne Macht dies Kreuz in
 C'est u - ne croix qui de l'en-

nicht get.

This page of a musical score contains the following parts and markings:

- Fl.** (Flute): Part with a *zu 2* marking above the first measure.
- Ob.** (Oboe): Part with *zu 2* markings above the first and fourth measures.
- Klar.B** (Clarinet in B): Part with *zu 2* markings above the first and fourth measures.
- Fag.** (Bassoon): Part with a *zu 2* marking above the first measure.
- 1.2. Es Hör.** (First and Second Horns in E-flat): Part with a *zu 2* marking above the first measure.
- 3.4. tief B** (Third and Fourth Horns in B-flat): Part with a *zu 2* marking above the first measure.
- Korn.B** (Cornet in B): Part with a *zu 2* marking above the first measure.
- 1. 2. Pos.** (First and Second Trombones): Part with a *zu 2* marking above the first measure.
- 3.** (Third Trombone): Part with a *zu 2* marking above the first measure.
- Pk.** (Percussion): Part with a *tr* (trill) marking above the first measure.
- 1 Viol.** (First Violin): Part with a *zu 2* marking above the first measure.
- 2 Viol.** (Second Violin): Part with a *zu 2* marking above the first measure.
- Br.** (Trumpet): Part with a *zu 2* marking above the first measure.
- Vell.** (Cello): Part with a *zu 2* marking above the first measure.
- Kb.s.** (Double Bass): Part with a *zu 2* marking above the first measure.

4. Szene
Mephistopheles, Faust

Scène IV
Méphistophélès, Faust

zu 2

Fl.

Ob.

Klar. B

Fag.

1.2. Es (in F)

Hör. (in D)

3.4. tief B

Korn. B (in A)

1.2. Pos.

3.

Pk. *trumm* (in A d)

Faust (tritt auf) (entrant)

Mephistopheles (sein Schwert einsteckend) (remettant son épée au fourreau)

Sprich, was gibts? (Qu'as-tu donc?...

Auffröhlich Wieder - sehn, meine Herr, und gar bald! -
Nous nous retrouvons, mes amis, ser-vi-teur! -

1. Viol. pizz. arco *p cresc.* pizz.

2. Viol. pizz. arco *p cresc.* pizz.

Br. pizz. arco *p cresc.* pizz.

Voll. pizz. arco *p cresc.* pizz.

Kbss. pizz. arco *p cresc.* pizz.

Alleg.

Fl. *1.*

Ob. *1.* *pp*

Klar. B

Fag. *pp*

1.2. Hr. F

Mephistopheles *pp*

Nichts! *arco* *pp* Auf, ans Werk! *arco* *pp* Jetzt, so - gleich! *arco* *pp* Sagt mir, Herr Dok - tor, nun, — *arco* *pp* wo - *arco* *pp* Par

1.Viol. *pp* *sfz*

2.Viol. *pp* *sfz*

Br. *arco* *pp* *sfz*

Vell. *arco* *pp* *sfz*

Kbss. *pp* *sfz*

Allegro

Klar. B *1. solo* *pp*

Fag. *p* *pp*

Faust *2.* *2.*

Meph. *pp*

mit soll ich be - gin - - nen? *pp*
où com-men-ce - rai - je?

1.Viol. *p* *pp*

2.Viol. *pp*

Br. *p* *pp*

Voll. *pizz.* *pp* *pizz.* *pp*

Kbss. *pp*

Wo birgst du das lieb - li - che Kind, — das du
Où se ca - che la belle en - fant — que ton

Andante

Fl. 1. solo *p dolce*

Ob. 1. solo *p dolce*

Klar. B 1. *sfz* *p*

Fag. *sfz* *p*

Faust
 jüngst mir ge - zeigt? Es darf mir nicht ent - rin - nen.
ari m'a fait voir? est-ce un vain sor - ti - lé - ge?

Meph.
 O nein! Doch schwer wird halten, ih-re Unschuld zu ge-win - nen,
Non pas, mais con - tre nous sa ver - tu la pro - tè - ge,

1. Viol. *pizz.*

2. Viol. *pizz.*

Br. *pizz.*

Vcll. *f*

Kbss. *f*

Andante

Fl. 1.

Ob. 1.

Klar. B 1.

Fag. 1.

Faust
 Was tu's? Ich will! Auf, füh-re mich zu ihr, o - der ichschi-devon
Qu'im - porte? je le veux! viens, conduis-moi près d'elle, ou je me sé - pa - re de

Meph.
 da selbst der Him - mel sie be - wacht.
et le ciel mê - me la de - fend.

1. Viol. *arco*

2. Viol. *arco*

Br. *arco*

Vcll. *arco*

Kbss. *arco*

Ob. *pp*

Klar. B *pp* (in A)

Fag. *pp*

1.3. Hr. F *pp*

Faust
dir!
toi!

Meph.

Nun, so sei's! All - zu - sehr halt'ich an mei-ner neuen Pflicht! Drum wal-te zwischen uns auch ein Zweifel länger nicht. War-tet
Il suf-fit! je tiens trop à mon nou-vel em - ploi, pour vous laisser dou - ter un in - stant de mon sé - le. At - ten -

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. *pp*

Kbss. *pp*

Tempo di Valse ♩ = 72

Fag. *pp*

3.4. Hr. D *pp*

Pk. *pp*

Meph.

hier! Bei die - ser fro - hen Tö - ne Klang dasschöne Kind er - scheint und stillt desHerzens
dons! I - ci même à ce si - gnal jo - yeux, la belle et chaste en - fant va pa - rai - tre à vos

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. *pp*

Kbss. *pp*

Tempo di Valse

5. Szene

Die Vorigen. Junge Mädchen, Matronen,
Studenten, Bürger. Dann Siebel und Margarete.

Nr. 9 Walzer und Chor

Scène V

Les Mêmes. Jeunes filles, matrones,
étudiants, bourgeois. Puis Siebel et Marguerite.

Nº9 Valse et Chœur

Tempo di Valse (♩. = 72)

Kleine Flöte

Große Flöte

2 Oboen

2 Klarinetten in A

2 Fagotte

1. 2. in F
4 Hörner

3. 4. in D

2 Kornetts in A

1. 2.
3 Posaunen

3.

Pauken in Ad

Große Trommel und Becken

Triangel

Tempo di Valse

Meph.

Drang.
yeux.

1. Violinen
cre - scen - do molto ff

2. Violinen
cre - scen - do molto ff

Bratschen
cre - scen - do molto ff

Violoncelle
ff

Kontrabässe
ff

Tempo di Valse

kl. Fl.
 gr. Fl.
 Ob.
 Klar. A
 Fag.

Woodwind section including Clarinet in A, Bassoon, and Flutes. The Flute parts feature multiple dynamic markings of *pp* and *ppp*. The Bassoon part has a *zu 2* marking above the staff. The Clarinet in A part has a *zu 2* marking below the staff. The Bassoon part also has a *zu 2* marking below the staff.

1. 2. F
 Hör.
 3. 4. D
 Korn. A
 1. 2.
 Pos.
 8.

Brass section including Trumpets in A, Horns in F, and Horns in D. The Horns in F part has a *zu 2* marking below the staff. The Horns in D part has a *zu 2* marking below the staff. The Trumpets in A part has a *zu 2* marking below the staff. The Trumpets in A part has a *ff* marking above the staff. The Horns in F part has a *ff* marking above the staff. The Horns in D part has a *ff* marking above the staff.

Pk.
 gr. Trm.
 Beck.
 Trgl.

Percussion section including Snare Drum, Cymbals, and Triangle. The Snare Drum part has a *ff* marking above the staff. The Cymbals part has a *ff* marking above the staff. The Triangle part has a *ff* marking above the staff.

1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Voll.
 Kbass.

String section including Violins, Viola, Cello, and Double Bass. The Violins part has a *ff* marking above the staff. The Viola part has a *ff* marking above the staff. The Cello part has a *ff* marking above the staff. The Double Bass part has a *ff* marking above the staff.

kl.Fl.
gr.Fl.
Ob.
Klar.A
Fag.
1.2.F
Hör.
3.4.D
Korn.A
1.2.
Pos.
3.
Pk.
gr.Trm.
Beck.
Trgl.

Chor
Sopran

(Studenten und Mädchen beginnen den Tanz, Bürger folgen.)
(*Étudiants et jeunes filles commencent à danser. Les bourgeois suivent.*)

Tenor

Leich - te Wölk - chen sich er - he - ben, von

Baß

Ain - si que la bri - se lé - gè - re Sou -

Leich - te Wölk - chen sich er - he - ben, von

1.Viol.
2.Viol.
Br.
Voll.
Kbss.

Fag.
1.2.F
Hör.
3.4.D

Ch.

Ze - phyr's Hauch be - wegt, und der Staub fliegt leicht er - regt, von des Ze - phyr's
leve en é - pais tour-bil - lons La pous - siè - re Des sil - lons, La pous - siè - re
Ze - phyr's Hauch be - wegt, und der Staub fliegt leicht er - regt, von des Ze - phyr's

1.Viol.
2.Viol.
Bf.
Voll.
Kbss.

zu 2

Fag.

1.2.F
Hör.

3.4.D

Ch.
Hauch be - wegt. Leich - te Wölk - chen sich er - he - ben, von Ze - phyrs Hauch be -
Des sil - lons. Ain - si que la bri - se lé - ge - re Sou - lève en é - pais tour - bil -

Hauch be - wegt. Leich - te Wölk - chen sich er - he - ben, von Ze - phyrs Hauch be -

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll.
Kbss.

zu 2

Fag.

1.2.F
Hör.

3.4.D

Ch.
wegt, und der Staub fliegt leicht er - regt, von des Ze - phyrs Hauch be - wegt.
lons La pous - siè - re Des sil - lons, La pous - siè - re Des sil - lons.

wegt, und der Staub fliegt leicht er - regt, von des Ze - phyrs Hauch be - wegt.

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll.
Kbss.

kl. Fl. *pp*

gr. Fl. *pp*

Fag. *pp*

1.2.F. Hör. *pp*

3.4.D. *pp*

Trgl. *pp*

Ch. *pp*

Wo im Tanz die Paa - re schwe - ben auf der Freu - de fro - hen Schwin - gen,
 Que la val - se vous en - traî - ne, Fai - tes re - ten - tir la plai - ne

Wo im Tanz die Paa - re schwe - ben auf der Freu - de fro - hen Schwin - gen,

1.Viol. *pp*

2.Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. Kbass. *pp*

kl. Fl. *cre - scen - do - dim.*

gr. Fl. *cre - scen - do - dim.*

Fag. *cre - scen - do*

1.2.F. Hör. *cre - scen - do*

3.4.D. *cre - scen - do*

Trgl. *cre - scen - do*

Ch. *cre - scen - do*

weit - hin hört den Wal - zer klin - gen, weit - hin hört ihn klin - gen!
 De l'é - clat de vos chan - sons, De l'é - clat de vos chan - sons!

weit - hin hört den Wal - zer klin - gen, weit - hin hört ihn klin - gen!

1.Viol. *cre - scen - do - dim.*

2.Viol. *cre - scen - do*

Br. *cre - scen - do*

Vell. Kbass. *cre - scen - do*

kl. Fl. *pp*

gr. Fl. *pp*

Fag. *pp*

1.2. F. Hör. *pp*

3.4. D. *pp*

Trgl. *pp*

Ch. *pp*

Wo im Tanz die Paa-re schwe - ben auf der Freu - - de fro - hen Schwin - gen,
 Que la val - - se vous en - trai - ne, Fai - les re - - len - tir la plai - ne

Wo im Tanz die Paa-re schwe - ben auf der Freu - - de fro - hen Schwin - gen,

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. Kbss. *pp*

kl. Fl. *cre* - *scen* - *do*

gr. Fl. *cre* - *scen* - *do*

Fag. *cre* - *scen* - *do*

1.2. F. Hör. *cre* - *scen* - *do*

3.4. D. *cre* - *scen* - *do*

Trgl. *cre* - *scen* - *do*

Ch. *cre* - *scen* - *do*

weit - hin hört den Wal - zer klin - gen, weit - hin hört ihn klin - - gen!
 De l'é - clat de vos chan - sons, De l'é - clat de vos chan - sons!

weit - hin hört den Wal - zer klin - gen, weit - hin hört ihn klin - - gen!

1. Viol. *cre* - *scen* - *do*

2. Viol. *cre* - *scen* - *do*

Br. *cre* - *scen* - *do*

Vell. Kbss. *cre* - *scen* - *do*

kl. Fl. *ff* *pp*

gr. Fl. *ff* *pp*

Ob. *ff*

Klar. A *ff* *pp*

Fag. *ff* *pp*

1. 2. F. *ff*

Hör. *ff* *pp* *pp*

3. 4. D. *ff* *pp* *pp*

Korn. A *ff*

1. 2. Pos. *ff*

8. *ff* *pp*

Pk. *ff*

Mephistopheles (zu Faust)
(a Faust)

Sieh die schö-nen Ge - stal-ten! Willst du nicht der Schönsten unter ih-nen an - bie - ten dei - - nen
Vois ces fil - les Gen - til - les! Ne veux-tu pas Aux plus bel - les D'en-tre el - les Of - frir ton

1. Viol. *ff* *pp*

2. Viol. *ff* *pp*

Br. *ff* *pp*

Voll. *ff* *pp*

Kbss. *ff* *pp*

kl. Fl. *ff* *pp*

gr. Fl. *ff* *pp*

Ob. *ff*

Klar. A *ff* *pp*

Fag. *ff* *pp*

1.2. F. *ff* *pp* 1.

Hör. *pp*

3.4. D. *ff* *pp* *pp* 2.

Korn. A *ff* *pp* zu 2

1.2. Pos. *ff* *pp* zu 2

3. *ff* *pp*

Pk. *ff*

Faust

Laß die Scher-ze, die Spötte-rein! Sie, nur sie bringt Heil mei-nem Her-zen!
 Non, fais trêve A ce ton mo-queur, Et lais-se mon cœur A son rê-ve!

Meph. Arm?
bras?

1. Viol. *ff* *pp* *p*

2. Viol. *ff* *pp*

Br. *ff* *pp*

Vell. *ff* *pp*

Kbss. *ff* *pp*

Klar. A

1.Hr. F

Siebel

Hier muß es sein, ————— wo bald ich se - he Mar - ga.
C'est par i - ti ————— que doit pas - ser Mar - gu.

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

gr. Fl.

Klar. A

Fag.

1.F

Hör.

3.4. D

Sieb.

re - - - - ten!
 ri - - - - te!

cre - - - - scen - - - - do

1. cresc.

p

1. cresc.

p

cre - - - - scen - - - - do

cresc.

cresc.

Chor (Einige junge Mädchen nähern sich Siebel.)
 Sopran (Quelques jeunes filles, s'approchant de Siebel.)

Du hast uns heut noch nicht zum Tanz ge - la -
Faut - il qu' - ne fille a dan - ser Vous in - vi -

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

cre - - - - scen - - - - do

cre - - - - scen - - - - do

cre - - - - scen - - - - do

cre - - - - scen - - - - do

gr. Fl. 1. *dim. p*

Klar. A *dim. p*

Fag. *dim. p*

1. F Hör. *dim. p*

3. 4. D *dim. p*

Siebel

Nein, nein! — Nein, nein! — ich tan-ze heut nicht! —
Non, non! — Non, non! — je ne veux pas val - ser.

Alle
 Toutes *p*

Ch. Tenor *p* Leich - te Wölk - chen sich er -

Baß *p* Ain - si que la bri - se lé -

Leich - te Wölk - chen sich er -

1. Viol. *dim. p*

2. Viol. *dim. p*

Br. *dim. p*

Voll. Kbas. *dim. p*

1. solo

Fag. *p*

Ch. he - ben, von Ze - phyrs Hauch be - wegt, und der Staub fliegt leicht er - regt, von des Ze - phyrs
ge - re Sou - le - ven é - pais tourbil - lons La pous - siè - re Des sil - lons, La pous - siè - re

he - ben, von Ze - phyrs Hauch be - wegt, und der Staub fliegt leicht er - regt, von des Ze - phyrs

1. Viol. *dim. p*

2. Viol. *dim. p*

Br. *dim. p*

Voll. Kbas. *dim. p*

kl. Fl. *pp*

gr. Fl. *pp*

Fag. *pp*

1. & 2. F Hör. *pp*

3. & 4. D *pp*

Trgl. *pp*

Ch.
 Hauch be - wegt. Wo im Tanz die Paa - re schwe - ben auf der Freu - de fro - hen
 Des - sil - lons. Que la val - se vous en - traî - ne, Fai - tes re - ten - tir la
 Hauch be - wegt. Wo im Tanz die Paa - re schwe - ben auf der Freu - de fro - hen

1. Viol. *pp*

2. Viol. *pp*

Br. *pp*

Vell. Kbass. *pp*

kl. Fl. *cre* *scen* *do*

gr. Fl. *cre* *scen* *do*

Fag. *cre* *scen* *do*

1. & 2. F Hör. *cre* *scen* *do*

3. & 4. D *cre* *scen* *do*

Trgl. *cre* *scen* *do*

Ch.
 Schwin - gen, weit - hin hört den Wal - zer klin - gen, weit - hin hört ihn klin - gen!
 plai - ne De l'é - clat de vos chan - sons, De l'é - clat de vos chan - sons!
 Schwin - gen, weit - hin hört den Wal - zer klin - gen, weit - hin hört ihn klin - gen!

1. Viol. *cre* *scen* *do*

2. Viol. *cre* *scen* *do*

Br. *cre* *scen* *do*

Vell. Kbass. *cre* *scen* *do*

Klar. A
Fag.
(Margarete tritt auf.) **Faust**
(Marguerite parait.) **O welch Glück!** Sie ist es! **Mephistopheles**
La voi - ci! C'est el - le!
Nun wohl, so sprich zu ihr!
Eh bien! a - bor - de - la!

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Voll.
Kbss.

Fag.
3. Hr. D
Siebel (einen Schritt auf Margarete zugehend)
(faisant un pas vers Marguerite)
Mar - ga - re - te!
Mar - gue - ri - te!
Mephistopheles (stellt sich vor Siebel und vertritt ihm den Weg)
(se mettant devant Siebel et lui barrant le passage) Was gibts?
Plait - il?
Verwünschter Kerl!
Mau - dit hom - me!

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Voll.
Kbss.

Fag.
3.4. Hr. D
Siebel
Auch noch da!
en - cor là!
Mephistopheles (lachend)
(en riant)
Ja, wirklich mein Freund!
Eh quoi, mon a - mi! Ihr auch da?
vous voi - la! Ha! Ha!
ah! ah! Wahr -
vrai -

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Voll.
Kbss.

Fag. *p*

3.4.Hr.D

Meph.

haf - tig, gu - ter Freund, auch Ihr seid da!
ment! mon a - mi, vous voi - là!

1.Viol.

2.Viol.

Br.

Vcll. *arco* *plss.*

Kbss. *p*

Andantino (♩ = 69)

Fag. (♩ = ♩)

3.4.Hr.D

Faust (Margarete ansprechend)
(abordant Marguerite)

Mein schö - nes Fräu - lein, darf ich
Né permettezvous pas, ma bel - le de - moi -

1.Viol. *pp*

2.Viol. *pp*

Br. *pp*

Vcll. *arco* *pp*

Kbss. *pp*

Andantino

Klar. A

Fag. *p* *pp*

3.Hr.D

Margarete

Nein, mein Herr! Bin we - der Fräu - lein, we - der
Non, mon - sieur! je ne suis de - moi - sel - le ni

Faust

wa - gen, mei - nen Arm und Ge - leit Ihr an - zu - tra - gen?
sel - le, Qu'on vous offre le bras, pour fai - re le che - min?

1.Viol. *pp*

2.Viol. *pp*

Br. *pp*

Vcll. *pp*

col canto a tempo espress.

Klar. A

Fag.

Marg.

rit. (Sie geht an Faust vorüber und entfernt sich.)
(Elle passe devant Faust et s'éloigne.)

schön, weder Fräulein noch schön, kann un - ge - lei - tet nach Hause gehn.
bei - le, de - moi - sel - le ni bei - le, Et je n'ai pas besoin qu'on me don - ne la main!

Faust

Auf mein Wort, sie ist reizend
Par le ciel! - que de grâ - ce,

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

pp arco pizz. pizz.

pp col canto a tempo

Ob.

Klar. A

Fag.

3.4. Hr. D

Pk.

Faust

und schön zum Ent - zük - ken! O himm - li - sche Maid, dich lieb' ich, dich lieb' ich, du himm - li - sche
et quel - le mo - des - ti - e! O belle en - fant, je t'ai - me. je t'ai - me, je t'ai -

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

pp p cresc. pp

cre - scen - do

cre - scen - do

cre - scen - do

cre - scen - do

arco arco

pp p

Tempo di Valse

1. solo

Fag. *p*

3. Hr. D *p* solo

Siebel
Sie ist ver - schwun - den!
Elle est par - ti - e!

Faust
Maid! _____
me! _____

Mephistopheles (zu Faust)
(à Faust)

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p*

Vell. *p*

Kbss. *p* pizz.

Wie
Eh

p Tempo di Valse

Ob. *p* *1. p* *cre - scen - do*

Fag. *p* *1. p* *cre - scen - do*

3. Hr. D *p cresc.* *f*

Faust
Weh mir! _____
Eh bien! _____

Meph. Man stieß mich zu - rück!
Ou me re - pous - se!

1. Viol. *p* *cre - scen - do* *f* *dim.*

2. Viol. *cre - scen - do* *f* *dim.*

Br. *cre - scen - do* *f* *dim.*

Vell. *solo* *die übrigen* *cre - scen - do* *f* *dim.*

Kbss. *cre - scen - do* *f*

Klar. A *pp* 2.

Fag. *pp*

Mephistopheles (lachend) (en riant)

Wohl - an! Al - lons! so meng' ich mich drein, ja, ich à tes a - mours. Je le

1. Viol. *p*

2. Viol. *p*

Br. *p solo*

Voll. *p die übrigen*

Kbss. *p pizz.*

gr. Fl. 2.

Klar. A *p*

Fag. *p*

Meph. (Mephistopheles und Faust ab)

mon - ge mich drein, und bald ist Mar - ga - re te dein! (Méphistophéès et Faust s'éloignent.)
vois, cher doc - leur, il faut prê - ter se - cours!

1. Viol. *cre*

2. Viol. *cre*

Br. *cre*

Voll. *cre*

Kbss. *cre*

gr. Fl. *scen*

Klar. A *scen*

Fag. *scen*

1. Viol. *scen*

2. Viol. *scen*

Br. *scen*

Voll. *scen*

Kbss. *scen*

do

gr. Fl.
Klar. A
Fag.

Chor 1^{te} Gruppe junger Mädchen 2^{te} Gruppe
Sopran 1^{er} groupe de jeunes filles 2^{me} groupe

Sprecht was gibts? Es war Gre-teim, die vonden Jun-ker nicht
Qu'est-ce dono? Margue-ri-te, Qui de ce beau sei-

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell. solo die übrigen
Kbss.

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
Klar. A
3. Pos.
Pk.

Ch. Tenor p
Baß p

woll-te be-glei-tet sein. gneur re-fu-se la con-dui-te!

Tan-zet, wal-zet, tan-zet, tanzet nur Val-sons, valsons, val-sons, valsons en-cor!...

Tanzet, wal-zet, tanzet nur Valsons, valsons, valsonstou-

1. Viol.
2. Viol.
Br.
alle Vell.
Kbss.

zu! Nur zu, nur zu! Auf, tanzt, auf, wal - - - - - zet nur zu!
jours! val - sons tou - jours, val - sons tou - jours, val - - - - - sons tou - - - - - jours!

zu! Nur zu, nur zu! Auf, tanzt, auf, wal - - - - - zet nur zu!

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
Klar. A
Fag.

zu 2

1.2. F
Hör.
3.4. D
Korn. A
1.2. Pos.
3.
Pk.
Trgl.

zu 2

ff

Ch.

ff

Leich - te Wölk - chen sich er - he - ben, von Ze - phyr's Hauch be - wegt,
 Ail - si que la brise lé - gè - re . Sou - lè - ve en é - pais tourbil - lons
ff

Leich - te Wölk - chen sich er - he - ben, von Ze - phyr's Hauch be - wegt,

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vcll. Kbss.

ff

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

1.2. F Hör.

3.4. D

Korn. A

Trgl.

Ch.

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell. Kbss.

und der Staub fliegt leicht er - regt, von des Ze - phyr's Hauch be - wegt. Wo im Tanz die Paa-re
La pous-siè - re Des sil-lons, La pous-siè - re Des sil-lons. Que la val - se vous en -

und der Staub fliegt leicht er - regt, von des Ze - phyr's Hauch be - wegt. Wo im Tanz die Paa - re

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
Klar. A
Fag.
1.2. F
Hör.
3.4. D
Korn. A
Trgl.
Ch.
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell. Kbss.

zu 2

schwe - ben auf der Freu - de fro - hen Schwin - gen, weit - hin hört den Wal - zer klin - gen, weit - hin
traî - ne, Fai - tes re - - ten - tir la plai - ne De l'é - clat de vos chansons, De l'é - clat de
schwe - ben auf der Freu - de fro - n Schwin - gen, weit - hin hört den Wal - zer klin - gen, weit - hin

Più mosso

kl. Fl. *ff*

gr. Fl. *ff*

Ob. *ff* zu 2

Klar. A *ff* zu 2

Fag. *ff*

1.2.F. Hör. *ff* zu 2

3.4.D. *ff* zu 2

Korn. A *ff*

1.2. Pos. *ff* zu 2

3. *ff*

Pk. *ff*

gr. Trm. Beck. *ff*

Trgl. *ff*

Più mosso

Ch. hört ihn klingen! Seht, wie
 vos chan-sons! Jus -
 hört ihn klingen! Seht, wie

1. Viol. *ff*

2. Viol. *ff*

Br. *ff*

Vell. Kbss. *ff*

Più mosso

kl. Fl.

gr. Fl. *pp* *cre - - - - - scen -*

Ob. *zu 2* *pp* *cre - - - - - scen -*

Klar. A *p* *cre - - - - - scen -*

Fag. *pp* *cre - - - - - scen -*

1. 2. F. *zu 2* *pp*

Hör.

3. 4. D.

3. Pos. *pp* *cre - - - - - scen -*

Pk.

gr. Trm.
Beck.

Trgl.

Ch. *pp*

schnellsie sich dre-hen, im wei-ten Raum Ge-wän-derleicht we-hen, sie at-men kaum, wie schnell sie sich dre-hen,
qu'à perdre ha-lei-ne, Jus-qu'à mou-rir, Un Dieu les en-traîne, C'est le plai-sir! Jus-qu'à perdre ha-lei-ne,

schnellsie sich dre-hen, im wei-ten Raum Ge-wän-derleicht we-hen, sie at-men kaum, wie schnell sie sich dre-hen,

1. Viol. *pp* *cre - - - - - scen -*

2. Viol. *pp* *cre - - - - - scen -*

Br. *pp* *cre - - - - - scen -*

Vcll.
Kbss. *pp* *cre - - - - - scen -*

kl. Fl. *ff*

gr. Fl. *ff*

Ob. *zu 2* *do* *ff*

Klar. A *1.* *do* *ff* *zu 2*

Fag. *do* *ff*

1. 2. F. *cresc. molto* *ff*

Hör. *cresc.* *cresc. molto* *ff*

3. 4. D. *cresc.* *cresc. molto* *ff*

3. Pos. *do* *molto* *ff*

Pk. *ff*

gr Trm. *ff*

Beck. *ff*

Trgl. *ff*

Ch. *im wei - ten Raum Ge - wänder leicht we - hen, sie at - men kaum! Welch Glück, wel - che Won -*
Jus - qu'à mou - rir, Un Dieu les en - traî - ne, C'est le plai - sir! La ter - re tour noi -
im wei - ten Raum Ge - wänder leicht we - hen, sie at - men kaum! Welch Glück, wel - che Won -

1. Viol. *do* *mol - to* *ff*

2. Viol. *do* *mol - to* *ff*

Br. *do* *mol - to* *ff*

Vcll. Kbss. *do* *mol - to* *ff*

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. A

Fag.

1. 2. F

Hör.

3. 4. D

3. Pos.

Pk.

gr. Trm.

Beck.

Trgl.

Ch.

ne er - regt die Brust! Nichts un - ter der Son - - - ne

e Et fuit - loin d'eux! Quel bruit, quel - le joi - - - e

ne er - regt die Brust! Nichts un - - - ter der Son - - - ne

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vell.

Kbss.

kl. Fl.
 gr. Fl.
 Ob.
 Klar. A
 Fag.

zu 2
 zu 2
 1. cre
 1. cre
 1. cre
 fp
 cresc.

1.2. F. Hör.
 3.4. D.
 Korn. A
 3. Pos.
 Pk.
 gr. Trm. Beck.
 Trgl.

1. fp
 p
 p
 p
 cresc.
 cresc.
 cresc.
 cresc.

Ch.

gleich die-ser Lust! Welch Glück, wel-che Won-ne er-regt die Brust! Nein, nichts, Quel bruit,
 Dans tous les yeux! La ter-re tour-noi-e Et fuit, fuit, loin d'eux! Nein, Quel'
 gleich die-ser Lust! Welch Glück, wel-che Won-ne er-regt die Brust! Nein, Quel

p
 p
 p

1. Viol.
 2. Viol.
 Br.
 Vell.
 Kbss.

p
 p
 p
 p
 p
 cresc.
 cresc.
 cresc.
 cresc.
 cresc.

Piu mosso

gr. Fl. *scen. scen. do*

Ob. *scen. do*

Klar. A *scen. do*

Fag. *scen. do*

1.2.F Hör. *scen. do*

3.4.D *scen. do*

Korn. A *scen. do*

1.2. Pos. *scen. do*

3. *scen. do*

Pk. *cre. scen. do*

gr. Trm. Beck. *scen. do*

Trgl. *scen. do*

Piu mosso

Ch. *cresc.*

nein, nichts un-ter der Son - ne gleich die-seß Lust! Welch Glück, wel - che Won -
quel bruit, quel-le joi - e

nichts un-ter der Son - ne Dans tous les yeux! Jus - qu'a per - dre ha - lei -
bruit, quel - le joi - e

nichts un-ter der Son - ne gleich die-ser Lust! Welch Glück, wel - che Won -
bruit, quel - le joi - e

1. Viol. *scen. do*

2. Viol. *scen. do*

Br. *scen. do*

Voll. *scen. do*

Kbss. *scen. do*

Piu mosso

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
Klar. A
Fag.

ff

1.2. F
Hör.
3.4. D
Korn. A
1.2. Pos.
8.

ff

Pk.
gr. Trm.
Beck.
Trgl.

ff

Ch.

ne er - regt die Brust, nichts un - ter der Son - ne gleich die-ser
ne, Jus - - qu'à mou - vir, Un Dieu les en - traî - - ne, C'est le plai -

ne er - regt die Brust, nichts un - - ter der Son - - ne gleich die-ser

1. Viol.
2. Viol.
Br.
Veil.
Kbss.

ff

kl.Fl.
 gr.Fl.
 Ob.
 Klar.A
 Fag.
 1.2.F
 Hör.
 3.4.D
 Korn.A
 1.2.
 Pos.
 3.
 Pk.
 gr.Trm.
 Beck.
 Trgl.
 Ch.
 1.Viol.
 2.Viol.
 Br.
 Vcll.
 Kbss.

zu 2

Lust, welch Glück, wel - che Won - ne er - - regt die Brust, nichts
sir, Jus - - qu'a per - dreha - lei - ne, Jus - - qu'a mou - - rir, Un
Lust, welch Glück, wel - che Won - ne er - - regt die Brust, nichts

kl. Fl.

gr. Fl.

Ob.

Klar. A.

Fag.

1.2. F. Hör.

3.4. D.

Korn. A.

1.2. Pos.

3.

Pk.

gr. Trm. Beck.

Trgl.

Ch.

un - ter der Son - ne gleich die - ser

1. Viol.

2. Viol.

Br.

Vcll. Kbss.

kl. Fl.
gr. Fl.
Ob.
Klar. A
Fag. zu 2
1. 2. F.
Hör.
3. 4. D. zu 2
Korn. A
1. 2. Pos. zu 2
3.
Pk.
gr. Trm.
Beck.
Trgl.
(Vorhang)
(Rideau)
Lust!
Ch.
sir!
Lust!
1. Viol.
2. Viol.
Br.
Vell.
Kbse.

